Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego i wy stawajcie się gotowi gdyż której godziny nie domyślacie się Syn człowieka przychodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego i wy bądźcie gotowi,* gdyż nie domyślacie się godziny, w której przyjdzie Syn Człowieczy.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego i wy stańcie się gotowi, bo którą nie wydaje się wam godziną, Syn Człowieka przychodzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego i wy stawajcie się gotowi gdyż której godziny nie domyślacie się Syn człowieka przychodzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego i wy bądźcie gotowi, gdyż Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie domyślacie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego i wy bądźcie gotowi, bo Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie spodziewacie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż i wy bądźcie gotowi; bo której się godziny nie spodziejecie, Syn człowieczy przyjdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż i wy bądźcie gotowi: bo której godziny nie wzwiecie, syn człowieczy przydzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego i wy bądźcie gotowi, bo o godzinie, której się nie domyślacie, Syn Człowieczy przyjdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego i wy bądźcie gotowi, gdyż Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie domyślacie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego i wy bądźcie gotowi, gdyż Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie spodziewacie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego też i wy bądźcie gotowi, bo w chwili, kiedy się nie spodziewacie, Syn Człowieczy przyjdzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego i wy bądźcie gotowi, bo Syn Człowieczy przyjdzie o takiej godzinie, kiedy wy nie będziecie się spodziewać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy też bądźcie czujni, bo Syn Człowieczy przyjdzie o takiej porze, której nie możecie przewidzieć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego i wy bądźcie gotowi, aby Syn Człowieczy nie nadszedł w godzinie, w której się Go nie spodziewacie.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Через це й ви будьте готові, бо Син Людський

[1)] <x>470 25:10</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	приходить у ту годину, про яку й не подумаєте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przez to właśnie i wy stawajcie się przygotowani, że którą nie wyobrażacie sobie godziną ten syn tego człowieka przychodzi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego i wy stańcie się gotowi, bo o godzinie, której się nie spodziewacie, Syn Człowieka nadchodzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego i wy musicie być zawsze gotowi, bo Syn Człowieczy przyjdzie, kiedy nie będziecie się go spodziewać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dlatego i wy okażcie się gotowi, gdyż Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie domyślacie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy również musicie uważać, bo nie wiecie, kiedy Ja, Syn Człowieczy, powrócę!